

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Προσωρινῆς Εἰσαγωγῆς, "Ανευ Δασμοῦ, Ἰατρικοῦ, Χειρουργικοῦ καὶ Ἑργαστηριακοῦ Ἐξοπλισμοῦ ἐπὶ Χρησιδανείῳ πρὸς τὰ Νοσοκομεῖα καὶ ἕτερα Ἰατρικὰ Ἰδρύματα πρὸς τὸν Σκοπὸν Διαγνώσεως ἢ Θεραπείας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 75 τοῦ 1973

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ
ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΑΝΕΥ ΔΑΣΜΟΥ, ΙΑΤΡΙΚΟΥ, ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΟΥ
ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΧΡΗΣΙΔΑ-
ΝΕΙΩ ΠΡΟΣ ΤΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΕΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΑ
ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΣΚΟΠΟΝ ΔΙΑΓΝΩΣΕΩΣ ἢ
ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Προσωρινῆς Εἰσαγωγῆς, "Ανευ Δασμοῦ, Ἰατρικοῦ, Χειρουργικοῦ καὶ Ἑργαστηριακοῦ Ἐξοπλισμοῦ ἐπὶ Χρησιδανείῳ πρὸς τὰ Νοσοκομεῖα καὶ ἕτερα Ἰατρικὰ Ἰδρύματα πρὸς τὸν Σκοπὸν Διαγνώσεως ἢ Θεραπείας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἂν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί Προσωρινῆς Εἰσαγωγῆς, "Ανευ Δασμοῦ, Ἰατρικοῦ, Χειρουργικοῦ καὶ Ἑργαστηριακοῦ Ἐξοπλισμοῦ ἐπὶ Χρησιδανείῳ πρὸς τὰ Νοσοκομεῖα καὶ ἕτερα Ἰατρικὰ Ἰδρύματα πρὸς τὸν Σκοπὸν Διαγνώσεως ἢ Θεραπείας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Συμφωνία, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 18ην Σεπτεμβρίου 1970, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 9791 καὶ ἡμερομηνίαν 18 Ἰουνίου 1970, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις.

4. Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Τελωνείων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν εἶναι ἐμπεισιτευμένος τὰ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας, χορηγοῦνται δὲ αὐτῷ αἱ ἐν τοῖς Ἄρθροισι 2 καὶ 3 αὐτῆς ἐκτιθέμεναι ἀρμοδιότητες, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἐξουσίας πρὸς ἔκδοσιν τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ Ἄρθρου 2 αὐτῆς ἀναφερομένων ἀδειῶν. Ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

AGREEMENT ON THE TEMPORARY IMPORTATION, FREE OF DUTY,
OF MEDICAL, SURGICAL AND LABORATORY EQUIPMENT FOR USE
ON FREE LOAN IN HOSPITALS AND OTHER MEDICAL INSTITUTIONS
FOR PURPOSES OF DIAGNOSIS OR TREATMENT

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that a State may in exceptional circumstances find itself suddenly to be without sufficient stocks of medical, surgical and laboratory equipment to satisfy the most urgent requirements of the population ;

Considering that it is desirable to facilitate the crossing of frontiers for medical, surgical and laboratory equipment which one Member State may be able to make available to another ;

Considering, further, that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members and to facilitate their economic and social progress by various means including the conclusion of European Agreements ;

Recognising that a practical way of achieving that aim would be the conclusion of an agreement providing for the free passage of medical, surgical and laboratory equipment on loan,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

1. The Contracting Parties shall, provided that they have sufficient stocks for their own needs, make medical, surgical and laboratory equipment available on free loan to such other Contracting Parties as may, in exceptional circumstances, have urgent need of it ; such equipment shall, upon request, be sent to the Party concerned and shall subsequently be returned.

2. Each Contracting Party benefiting under the terms of the previous paragraph shall grant all possible facilities for the importation on a temporary basis of the equipment loaned.

ARTICLE 2

1. The period of temporary importation shall not exceed six months in the first instance but may, with the agreement of the exporting country, be extended for a further period subject to the same conditions.

2. The above facilities shall be granted only in respect of medical, surgical and laboratory equipment for use in hospitals and other medical institutions. They shall include the issue of any licences required for the temporary importation of such equipment and the suspension of import duties and import taxes (including all duties and taxes whatsoever chargeable by reason of importation) other than charges for actual expenses incurred by the authorities of the country of temporary importation.

ARTICLE 3

Notwithstanding the provisions of Articles 1 and 2 above, the competent authorities of the importing State may take such measures as may be necessary either to ensure the re-exportation of any such equipment imported on a temporary basis, once the exceptional circumstances shall have ceased to exist or the time-limit provided for under paragraph 1 of Article 2 above has elapsed, whichever is the earlier, or to ensure payment of any import duties and import taxes which become payable in the case of any failure to re-export the equipment.

ARTICLE 4

The provisions of this Agreement shall not prejudice more favourable provisions for the temporary importation of the equipment referred to in Article 1, contained in the laws or regulations of any Contracting Party or in any Convention, Treaty or Agreement in force between two or more Contracting Parties to the present Agreement.

ARTICLE 5

1. This Agreement shall be open to the signature of Members of the Council of Europe, who may become Parties to it by :

- (a) signature without reservation in respect of ratification, or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, followed by ratification.

2. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

ARTICLE 6

1. This Agreement shall enter into force three months after the date on which three Members of the Council shall, in accordance with Article 5, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or shall have ratified it.

2. In the case of any Member of the Council who subsequently shall sign the Agreement without reservation in respect of ratification or who shall ratify it, the Agreement shall enter into force three months after the date of such signature or of the deposit of the instrument of ratification.

ARTICLE 7

The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-Member State to accede to this Agreement. Such accession shall take effect three months after the date on which the instrument of accession was deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

ARTICLE 8

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify Members of the Council and acceding States :

- (a) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who have signed without reservation in respect of ratification or who have ratified it ;
- (b) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 7.

ARTICLE 9

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may withdraw from the Agreement by giving one year's notice to that effect to the Secretary-General of the Council of Europe.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 28th day of April 1960, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall send certified copies to each of the signatory and acceding Governments.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΑΝΕΥ ΔΑΣΜΟΥ, ΙΑΤΡΙΚΟΥ, ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΧΡΗΣΙΔΑΝΕΙΩ ΠΡΟΣ ΤΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ ΚΑΙ ΕΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΑ ΙΔΡΥΜΑΤΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΣΚΟΠΟΝ ΔΙΑΓΝΩΣΕΩΣ Ή ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ.

Αί αὐτόθι ὑπογράφουσαι Κυβερνήσεις, οὖσαι Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἐν Κράτος δύναται εἰς ἐξαιρετικὰς περιστάσεις νὰ εὐρεθῆ αἴφνης ἄνευ ἐπαρκῶν ἀποθεμάτων ἱατρικοῦ, χειρουργικοῦ καὶ ἐργαστηριακοῦ ἐξοπλισμοῦ πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν πλέον κατεπειγουσῶν ἀναγκῶν τοῦ πληθυσμοῦ·

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι εὐκταῖον εἶναι ὅπως διευκολύνουν τὴν διὰ τῶν συνόρων διέλευσιν ἱατρικοῦ, χειρουργικοῦ καὶ ἐργαστηριακοῦ ἐξοπλισμοῦ, ὅπερ ἐν Κράτος—Μέλος εἶναι εἰς θέσιν νὰ διαθέτῃ πρὸς τὸν ἕτερον·

Ἔχουσαι περαιτέρω ὑπ' ὄψιν ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἔγκειται εἰς τὴν ἐπίτευξιν μεγαλύτερας ἐνότητος μεταξὺ τῶν Μελῶν αὐτοῦ, καθὼς καὶ εἰς τὴν διευκόλυνσιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς τούτων προόδου διὰ ποικίλων μέσων, περιλαμβανομένης τῆς συνάψεως Εὐρωπαϊκῶν συμφωνιῶν·

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι εἰς πρακτικὸς τρόπος ἐπιτεύξεως τοῦ σκοποῦ τούτου θὰ ἦτο ἡ σύναψις μιᾶς συμφωνίας προβλεπούσης τὴν ἐλευθέραν διέλευσιν ἱατρικοῦ, χειρουργικοῦ καὶ ἐργαστηριακοῦ ἐξοπλισμοῦ :

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

ΑΡΘΡΟΝ 1

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, νοουμένου ὅτι κατέχουν ἐπαρκῆ ἀποθέματα διὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἀνάγκας, θὰ παραχωροῦν ἱατρικόν, χειρουργικόν καὶ ἐργαστηριακόν ἐξοπλισμὸν ἐπὶ χρῆσιδανείῳ πρὸς ὅσα ἕτερα Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ ὁποῖα εἰς ἐξαιρετικὰς περιστάσεις δύνατον νὰ ἔχουν ἐπείγουσαν χρεῖαν τούτου· ὁ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμὸς θὰ ἀποστέλληται τῇ αἰτήσῃ πρὸς τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέρος καὶ δεόν νὰ ἐπιστρέφῃται μεταγενεστέρως.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπωφελοῦμενον τῶν ὄρων τῆς προηγούμενης παραγράφου ὀφείλει νὰ παράσῃ πᾶσαν δυνατὴν διευκόλυνσιν διὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἐπὶ προσωρινῆς θάσεως τοῦ χρῆσιδανεισθέντος ἐξοπλισμοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Ἡ διάρκεια τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίῃ τοὺς ἕξ μῆνας κατὰ πρῶτον, δύναται ὁμως τῇ συγκαταθέσει τῆς ἐξαγοῦσης χώρας νὰ παραταθῇ διὰ περαιτέρω περίοδον, ὑποκειμένη εἰς τοὺς αὐτοὺς ὄρους.

2. Αἱ ἀνωτέρω διευκολύνσεις θὰ παρέχωνται μόνον ἐν σχέσει πρὸς ἱατρικόν, χειρουργικόν καὶ ἐργαστηριακόν ἐξοπλισμὸν πρὸς χρῆσιν εἰς ἐν νοσοκομείῳ καὶ εἰς ἕτερα ἱατρικὰ ἱδρύματα. Αὗται θὰ περιλαμβάνουν τὴν ἔκδοσιν οἰωνδήποτε ἀδειῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν προσωρινὴν εἰσαγωγὴν τοῦ ἐν λόγῳ ἐξοπλισμοῦ καθὼς καὶ τὴν ἀναστολὴν τῶν εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων (περιλαμβανομένων τῶν παντοειδῶν δασμῶν καὶ φόρων τῶν εἰσπραττομένων λόγω τῆς εἰσαγωγῆς) πλὴν τῶν ἐπιβαρύνσεων διὰ πραγματικὰς δαπάνας διενεργηθείσας ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῆς χώρας τῆς προσωρινῆς εἰσαγωγῆς.

ΑΡΘΡΟΝ 3

Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῶν Ἀρθρῶν 1 καὶ 2 ἀνωτέρω, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ εἰσάγοντος Κράτους δύναται νὰ προβαίνουν εἰς τὴν λήψιν τῶν ἀναγκαίων μέτρων, εἴτε πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐπανεξαγωγῆς οἰουδήποτε τοιούτου ἐξοπλισμοῦ εἰσαχθέντος ἐπὶ προσωρινῆς θάσεως, ἀφ' ὅτου αἱ ἐξαιρετικαὶ περιστάσεις ἤθελον παύσει ὑφίστάμεναι ἢ τὸ χρονικὸν ὄριον τὸ προβλεπόμενον ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ Ἀρθροῦ 2 ἀνωτέρω ἤθελε παρέλθει, ὁποιοιδήποτε τῶν δύο ὡς ἄνω ἤθελον ἐπέλθῃ πρότερον, εἴτε πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πληρωμῆς οἰωνδήποτε εἰσαγωγικῶν δασμῶν καὶ φόρων, οἵτινες καθίστανται πληρωτέοι ἐν περιπτώσει οἰαοδήποτε παραλείψεως πρὸς ἐπανεξαγωγὴν τοῦ ἐξοπλισμοῦ.

ΑΡΘΡΟΝ 4

Αί διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας ούδόλως ἐπηρεάζουν τὰς εὐνοϊκωτέρας διατάξεις περὶ προσωρινῆς εἰσαγωγῆς τοῦ ἐν ᾿Αρθρῷ 1 ἀναφερομένου ἐξοπλισμοῦ, τὰς περιεχομένας εἰς τοὺς νόμους ἢ τοὺς κανονισμοὺς οἰουδήποτε Συμβαλλομένου Μέρους ἢ εἰς οἰανδήποτε ἐν ἰσχύϊ Σύμβασιν, Συνθήκην ἢ Συμφωνίαν μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ.

ΑΡΘΡΟΝ 5

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἅτινα δύνανται νὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς ταύτην διὰ—

- (α) ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως· ἢ
- (β) ὑπογραφῆς μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως, ἀκολουθουμένης ὑπὸ ἐπικυρώσεως.

2. Τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΑΡΘΡΟΝ 6

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία ἄρχεται ἰσχύουσα τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τρία Μέλη τοῦ Συμβουλίου ἤθελον ὑπογράψαι τὴν Συμφωνίαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἤθελον ἐπικυρώσει ταύτην, συμφώνως πρὸς τὸ ᾿Αρθρον 5.

2. Ἐν περιπτώσει παντὸς Μέλους τοῦ Συμβουλίου, τὸ ὁποῖον μεταγενεστέρως ἤθελεν ὑπογράψαι τὴν Συμφωνίαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἤθελεν ἐπικυρώσει ταύτην, ἡ Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐν λόγῳ ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 7

Ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ προσκαλῇ οἰονδήποτε Κράτος μὴ Μέλος ὅπως προσχωρήσῃ ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις θὰ λαμβάνῃ ἰσχύϊν τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ ἔγγραφον προσχωρήσεως κατετέθη παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

ΑΡΘΡΟΝ 8

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὀφείλει νὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς τὰ προσχωροῦντα Κράτη—

- (α) περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τῶν ὀνομάτων οἰωνδήποτε Μελῶν, ἅτινα ὑπέγραψαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἅτινα ἐπεκύρωσαν αὐτήν·
- (β) περὶ τῆς καταθέσεως οἰουδήποτε ἐγγράφου προσχωρήσεως κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ᾿Αρθρου 7.

ΑΡΘΡΟΝ 9

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπ' ἀόριστον.

2. Οἰονδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀποσυρθῇ ἐκ τῆς Συμφωνίας κατόπιν ἐπίδοσεως σχετικῆς πρὸς τοῦτο προειδοποιήσεως ἐνὸς ἔτους πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 28ην Ἀπριλίου 1960, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον τὸ ὁποῖον θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποστέλλῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἐκάστην τῶν ὑπογραφουσῶν καὶ προσχωρουσῶν Κυβερνήσεων.